

Guidance for Entering High School: Sat., August 8th @ Omiya Sonic City Bldg. 4th floor, Civic Hall

1st 10:30-11:30 (check-in 10:00~)/2nd 13:30-14:30(check-in 13:00~)/3rd 15:00-16:00 (check-in 14:30~)

★Admission Free ★Free Multilingual Leaflets Available ★Individual Consultation with High School Teachers

★By Appointment Only (up to 2 persons per 1 group) To apply, please send fax or e-mail to Saitama International Association (Saitama Information & Support) with following information by Wed. July 29th: ①Student Name ②Phone Number ③Grade ④Nationality ⑤Preferable Time ⑥Specify language if you need an interpreter (*not always available) Tel.048-833-3296 Fax: 048-833-3291, E-mail: jigyo@sia1.jp

高中升学说明会于8月8日(星期六)在大宫ソニックシティビル4楼 市民大厅举行 第一场 10:30~11:30(签到 10:00 起)/第二场 13:30~14:30(签到 13:00 起)/第三场 15:00~16:00(签到 14:30 起)★免费★备有多语种升学资料★能与高中老师直接交谈、咨询★需提前预约(一组仅限2名参加)报名时间截至7月29日(星期三)。请将①~⑥的内容发到埼玉县国际交流协会(外国人综合咨询中心), 传真或电子邮件均可。①学生姓名 ②联系电话 ③年级 ④出生国 ⑤咨询时间(第○场)⑥是否需要翻译(注明语种)※也有可能没有你所需要的语种 (报名处) TEL 048-833-3296 (外国人综合咨询中心)/FAX 048-833-3291 /E-mail jigyo@sia1.jp

Guía para el ingreso a la Escuela Secundaria Superior: Sábado 8 de agosto, Omiya Sonic City Bldg. 4to piso "ShiminHall"Horario①:10:30-11:30(recepción10:00)②:13:30-14:30(recepción13:00)③15:00-16:00(recepción 14:30) ★gratis ★folletos de información en diversos idiomas ★consultas individuales con profesores de secundaria superior ★reservación previa(max. 2 personas a la vez) Contactar:Asociación Internacional de Saitama (o al Centro de Consulta para los Extranjeros) fax/email. Fecha límite miércoles 29 de julio. Indicar los siguientes datos: ①nombre del estudiante ②teléfono ③grado escolar ④país de origen ⑤horario deseado ⑥necesidad de traductor (idioma) Contactar con: tel 048-833-3296 fax 048-833-3291 ó E-mail: jigyo@sia1.jp

Guia para admissão ao ensino médio Dia 8 de agosto (sábado) Omiya Sonic City, 4º andar Shimin Hall 1ª Parte das 10h30 às 11h30 (recepção às 10h00); 2ª Parte das 13h30 às 14h30 (recepção às 13h00); 3ª Parte das 15h00 às 16h00 (recepção às 14h30) ★Gratuito ★Distribuição de materiais informativos em vários idiomas ★Consultas com professores do ensino médio ★ Deve-se fazer reservas com antecedência (Cada grupo com até 2 pessoas) **Inscrição: Até o dia 29 de julho (quarta-feira)** Preencher os dados de ① a ⑥ e enviar à Associação Internacional de Saitama (Centro de Consulta Geral de Saitama), através de FAX ou e-mail. ①Nome do estudante ② Telefone ③ Grau escolar ④ País de origem ⑤ Horário desejado ⑥ Caso necessite de intérprete, especifique o idioma. ※Dependendo do idioma, não haverá intérprete disponível (Contato): ☎ 048-833-3296; Fax: 048-833-3291; E-mail: jigyo@sia1.jp

Patnubay para sa pagpasok sa Mataas na Paaralan:ika-8(Sabado) ng Agosto sa Civic Hall na nasa Ika-apat na palapag ng Omiya Sonic City Bldg. ① 10:30-11:30 (10:00~ tsek-in) ② 13:30~14:30 (13:00 tsek-in) ③15:00-16:00 (14:30~tsek-in)★Walang bayad ang Pagpasok ^★Mayroong mga babasahing libre na nasa iba't ibang wika★Solong Pagkonsulta sa mga Guro ng Mataas na Paaralan sa pamamagitan ng appointment(hanggang 2 tao sa isang grupo)Para sa pag-a-apply,magpadala ng fax/ e-mail sa SIA(Saitama Information&Support) sa ika-29 ng Hulyo(Miyer- k ules, isulat ang:①Pangalan ng Mag-aara l②Telepono ③Antas ④Nasyonalidad ⑤Nais na oras ⑥anong wika(Kungnais ng tagapagsalin sa wika)*hindi palaging mayroon) Tel.048-833-3296 Fax:048-833-3291, E-mail: jigyo@sia1.jp

Buổi giới thiệu về điều kiện nhập học của trường trung học: vào thứ 7 ngày 8 tháng 8 tại tầng 4 tòa nhà Omiya Sonic thành phố. Phần 1: Từ 10:30 đến 11:30 (Tiếp tân từ 10:00) / Phần 2: Từ 13:30 đến 14:40 (Tiếp tân từ 13:00) / Phần 3: Từ 15:00 đến 16:00 (Tiếp tân từ 14:30) ★ Miễn phí ★ Tài liệu thông tin nhập học đa ngôn ngữ ★ Bạn có thể nói trực tiếp với giáo viên trung học ★ Cần phải đặt hẹn trước (1 nhóm có thể tham gia nhiều nhất 2 người). Đăng ký, vui lòng gửi fax hoặc e-mail đến (công ích) Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Saitama với thông tin từ 1 đến 6 (bên dưới). Hết hạn đăng ký thứ tư ngày 29 tháng 7. 1.Tên học sinh 2. Số điện thoại 3. Năm học 4. Quốc tịch 5. Thời gian hẹn (phần O) 6. Có cần thông dịch hay không? (thông dịch ngôn ngữ nào.) * Cũng có trường hợp không có thông dịch. (Liên lạc đặt hẹn) (công ích) Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Saitama số điện thoại(Trung tâm tư vấn tổng hợp người nước ngoài): 048-833-3296/ FAX 048-833-3291/E-mail:jigyo@sia1.jp